EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 5.12.2006
KOM(2006) 777 slutlig

2006/0259 (CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande och provisorisk tillämpning av ett andra tilläggsprotokoll till avtalet om ekonomiskt partnerskap, politisk samordning och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Mexikos förenta stater, å andra sidan, med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett andra tilläggsprotokoll till avtalet om ekonomiskt partnerskap, politisk samordning och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Mexikos förenta stater, å andra sidan, med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen

(framlagt av kommissionen)

MOTIVERING

Enligt artikel 6.2 i protokollet om villkoren och bestämmelserna för Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen skall Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till avtalet mellan EU och Mexiko om ekonomiskt partnerskap, politisk samordning och samarbete godkännas genom ett andra tilläggsprotokoll till avtalet. I samma artikel föreskrivs ett särskilt förfarande enligt vilket protokollet skall ingås mellan rådet, genom enhälligt beslut på medlemsstaternas vägnar, och tredjelandet i fråga. Detta förfarande påverkar inte gemenskapens egen behörighet.

Den 23 oktober 2006 godkände rådet ett mandat för kommissionen att förhandla om ett sådant protokoll med Mexiko. Förhandlingarna har nu slutförts på ett för kommissionen tillfredsställande sätt.

De bifogade förslagen avser 1) rådets beslut om undertecknande och provisorisk tillämpning av det andra tilläggsprotokollet och 2) rådets beslut om ingående av det andra tilläggsprotokollet.

Texten till protokollet bifogas. De viktigaste aspekterna av protokollet är att möjliggöra Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till avtalet mellan EU och Mexiko samt att komplettera avtalet med EU:s nya officiella språk.

Det bör noteras att frihandelsområdet mellan EU och Mexiko inrättades genom senare beslut av Gemensamma rådet EU-Mexiko. De ändringar av handelsbestämmelserna som krävs kommer således också att genomföras genom beslut av Gemensamma rådet och behandlas därför inte i detta protokoll.

Kommissionen uppmanar rådet att godkänna bifogade utkast till rådets beslut om undertecknande och provisorisk tillämpning respektive ingående av tilläggsprotokollet.

Europaparlamentet kommer att ombes att yttra sig över protokollet.

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande och provisorisk tillämpning av ett andra tilläggsprotokoll till avtalet om ekonomiskt partnerskap, politisk samordning och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Mexikos förenta stater, å andra sidan, med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 57.2, 71, 80.2, 133.1, 133.5 och 181 jämförda med artikel 300.2 första stycket första meningen,

med beaktande av akten om Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen, särskilt artikel 6.2 i protokollet om villkoren och bestämmelserna för Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

(1) Den 23 oktober bemyndigade rådet kommissionen att, på Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar, förhandla med Mexiko om ett andra tilläggsprotokoll till avtalet om ekonomiskt partnerskap, politisk samordning och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Mexiko, å andra sidan, med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen.

(2) Dessa förhandlingar har slutförts på ett för kommissionen tillfredsställande sätt.

(3) Texten till det andra tilläggsprotokollet innehåller bestämmelser om provisorisk tillämpning av protokollet före det att det träder i kraft

(4) Med förbehåll för att det andra tilläggsprotokollet ingås vid en senare tidpunkt bör det undertecknas på gemenskapens vägnar.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Rådets ordförande bemyndigas att utse den eller de personer som skall ha rätt att på Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar underteckna det andra tilläggsprotokollet till avtalet om ekonomiskt partnerskap, politisk samordning och samarbete

mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Mexikos förenta stater, å andra sidan, med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen. Texten till det andra tilläggsprotokollet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater skall tillämpa bestämmelserna i det andra tilläggsprotokollet provisoriskt, med förbehåll för att det senare träder i kraft.

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den

På rådets vägnar
Ordförande

2006/0259 (CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett andra tilläggsprotokoll till avtalet om ekonomiskt partnerskap, politisk samordning och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Mexikos förenta stater, å andra sidan, med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 57.2, 71, 80.2, 133.1, 133.5 och 181 jämförda med artikel 300.2 första stycket första och andra meningen, och artikel 300.3 första stycket,

med beaktande av akten om Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen, särskilt artikel 6.2 i protokollet om villkoren och bestämmelserna för Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

av följande skäl:

(1) Det andra tilläggsprotokollet till avtalet om ekonomiskt partnerskap, politisk samordning och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Mexiko, å andra sidan, undertecknades på Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar den […].

(2) Det andra tilläggsprotokollet bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Det andra tilläggsprotokollet till avtalet om ekonomiskt partnerskap, politisk samordning och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Mexikos förenta stater, å andra sidan, med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen godkänns härmed på Europeiska gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar. Texten till det andra tilläggsprotokollet åtföljer detta beslut.

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA

ANDRA TILLÄGGSPROTOKOLLET

till avtalet om ekonomiskt partnerskap, politisk samordning och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Mexikos förenta stater, å andra sidan, med anledning av Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen

KONUNGARIKET BELGIEN,

REPUBLIKEN TJECKIEN,

KONUNGARIKET DANMARK,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,

REPUBLIKEN ESTLAND,

REPUBLIKEN GREKLAND,

KONUNGARIKET SPANIEN,

REPUBLIKEN FRANKRIKE,

IRLAND,

REPUBLIKEN ITALIEN,

REPUBLIKEN CYPERN,

REPUBLIKEN LETTLAND,

REPUBLIKEN LITAUEN,

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,

REPUBLIKEN UNGERN,

REPUBLIKEN MALTA,

KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,

REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,

REPUBLIKEN POLEN,

REPUBLIKEN PORTUGAL,

REPUBLIKEN SLOVENIEN,

REPUBLIKEN SLOVAKIEN,

REPUBLIKEN FINLAND,

KONUNGARIKET SVERIGE,

FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

nedan kallade ”Europeiska gemenskapens medlemsstater”,

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

nedan kallad ”gemenskapen”,

MEXIKOS FÖRENTA STATER,

nedan kallade ”Mexiko”,

och

REPUBLIKEN BULGARIEN,

RUMÄNIEN,

nedan kallade ”de nya medlemsstaterna”,

SOM BEAKTAR att avtalet om ekonomiskt partnerskap, politisk samordning och samarbete mellan gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Mexiko, å andra sidan (nedan kallat ”avtalet”) undertecknades i Bryssel den 8 december 1997 och trädde i kraft den 1 oktober 2000,

SOM BEAKTAR att (det första) tilläggsprotokollet till avtalet om ekonomiskt partnerskap, politisk samordning och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Mexiko, å andra sidan, undertecknades i Mexico City den 2 april 2004 och i Bryssel den 29 april 2004.

SOM BEAKTAR att fördraget om Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen (nedan kallat ”anslutningsfördraget”) undertecknades i Luxemburg den 25 april 2005,

SOM BEAKTAR att det i anslutningsfördraget, särskilt i artikel 6.2 i protokollet om villkoren och bestämmelserna för Republiken Bulgariens och Rumäniens anslutning till Europeiska unionen, fastställs att de nya medlemsstaternas anslutning till avtalet skall formaliseras genom ingående av ett protokoll till avtalet,

SOM BEAKTAR att följande fastställs i artikel 55 i avtalet: ”I detta avtal avses med ’parterna’ å ena sidan gemenskapen eller dess medlemsstater eller gemenskapen och dess medlemsstater, i enlighet med deras respektive behörighetsområden, såsom dessa framgår av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, och, å andra sidan, Mexiko.”,

SOM BEAKTAR att följande fastställs i artikel 56 i avtalet: ”Detta avtal skall å ena sidan tillämpas på de territorier inom vilka Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen tillämpas på de villkor som fastställs i det fördraget, och å andra sidan på Mexikos förenta staters territorium.”,

SOM BEAKTAR att följande fastställs i artikel 59 i avtalet: ”Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga.”,

SOM BEAKTAR att (det första) tilläggsprotokollet upprättats med anledning av Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning till Europeiska unionen,

SOM BEAKTAR att de estniska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, slovakiska, slovenska, tjeckiska och ungerska språkversionerna av avtalet är giltiga på samma villkor som avtalets ursprungliga språkversioner.

SOM BEAKTAR att Europeiska gemenskapen, med tanke på dagen för de nya medlemsstaternas anslutning till Europeiska unionen, kan behöva tillämpa bestämmelserna i detta protokoll före det att alla de interna förfaranden som krävs för att protokollet skall träda i kraft har slutförts,

SOM BEAKTAR att artikel 5.3 i detta protokoll gör det möjligt för Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater att tillämpa protokollet provisoriskt före det att alla de interna förfaranden som krävs för att protokollet skall träda i kraft har slutförts,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Republiken Bulgarien och Rumänien införlivas härmed som parter i avtalet om ekonomiskt partnerskap, politisk samordning och samarbete mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Mexikos förenta stater, å andra sidan.

Artikel 2

Inom sex månader från det att detta protokoll paraferats skall Europeiska gemenskapen överlämna de bulgariska och rumänska språkversionerna av avtalet till medlemsstaterna och till Mexiko. Med förbehåll för att detta protokoll träder i kraft skall de nya språkversionerna vara giltiga på samma villkor som de nuvarande språkversionerna av avtalet.

Artikel 3

Detta protokoll skall utgöra en integrerad del av avtalet om ekonomiskt partnerskap, politisk samordning och samarbete.

Artikel 4

Detta avtal är upprättat i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska, vilka alla texter är lika giltiga.

Artikel 5

1. Detta protokoll skall undertecknas och godkännas av Europeiska gemenskapen, av Europeiska unionens råd på medlemsstaternas vägnar och av Mexikos förenta stater enligt deras egna förfaranden.

2. Detta protokoll träder i kraft den första dagen i den månad som följer på den dag då parterna till varandra anmäler att de förfaranden som är nödvändiga för detta har slutförts.

3. Trots vad som sägs i punkt 2 är parterna överens om att de, i väntan på att de interna förfaranden som krävs i Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater för att protokollet skall träda i kraft har slutförts, skall tillämpa bestämmelserna i detta protokoll under högst tolv månader från den första dagen i den månad som följer på den dag då Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater anmäler att de förfaranden som krävs för detta har slutförts och Mexiko anmäler att de förfaranden som krävs för att protokollet skall träda i kraft har slutförts.

4. Anmälan skall sändas till generalsekreteraren för Europeiska unionens råd, som skall vara depositarie för detta avtal.

Utfärdat i _____ den _____ år 2006 och

i ..... den ..... år 2006.

För Europeiska gemenskapen:	För Mexiko:
Namn, befattning	Namn, befattning